



97号
2016年5月・6月



つめ ひろ み こぼ
爪で拾って箕で零す Penny wise pound foolish

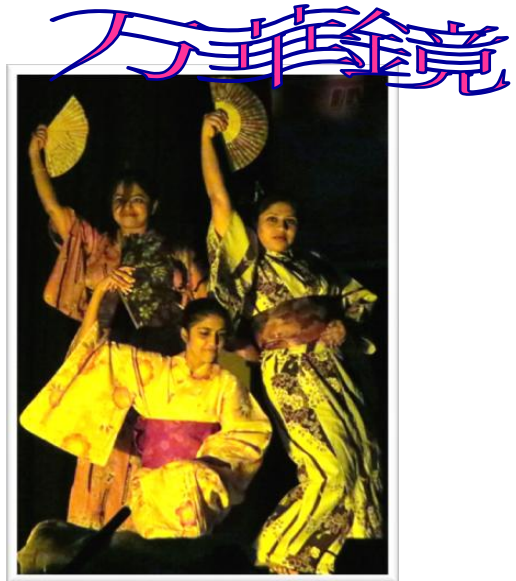
印日文化祭2016年



"The Telegraph Calcutta" T2
2016年4月8日をご覧になって下さい

5月・6月のプログラム

- ◆ レクチャー: 2016年5月14日
源氏物語について
サラット サミティーで 夜6時半
- ◆ NKKの総会: 2016年6月25日
サラット サミティーで 夜6時半



シャンティニケタンで

ラビンドラナート タゴールの初訪日(1916年5月)100周年記念としてビシュワバラティー大学の日本語科は日本語会話協会と共に2016年3月12日にシャンティニケタンのニッポンバワンで歌や詩やドラマの思い出深いパフォーマンスをした。プログラムは午後4時半に始まり夜の6時半まで続いた。日本語学科長のギタキーニ先生と前コルカタ日本総領事の川口三男先生を含めて他の教師の方々、NKKチーフパトロンニガム和子先生、前会長のP.S.ミトラさんその他のメンバーも出席された。川口先生はヒンディ語で「チャルテチャルテ」を歌い、NKKメンバーはそれの日本語版を歌った。NKKの副会長のプナムナンダデ先生が始めの挨拶をされ前NKK会長のルマチャタージー先生はお礼の言葉を述べられた。

スマナ デ

奈良に帰る！



奈良に初めて訪れたのは四年前のことであった。日帰りの旅行だったから奈良の一番有名なお寺、東大寺しかどこへも観光することができなかった。東大寺に入ったとたん平穏な気がした。東大寺に鎮座されているのは世界一大きい

青銅の仏像である。大仏開眼を司った菩提僊那は日本に来た最初のインド人。また、東大寺境内にあるアショカピラーは、1988年4月に行われた「花まつり千僧法要」の記念宝塔として作られたものである。このようにインドと日本は融合されていることを知りとても嬉しかった。

今年は日本語と日本文化について深く学ぶために日本に来た。どんな大学に入るかさんざん迷ったあげく、ようやく奈良女子大学に入ることにした。なぜかという、この歴史深い町に引き込まれていたと思う。かつて奈良は日本の都だったということで、多くのお寺や神社がここに建てられた。奈良は今までもその歴史の真髄を伝えている。

奈良女子大学は1908年に女子教員の養成を目的として設置されたがいまは諸専門の学術を教授している女子の最高教育機関である。この大学で日本語を勉強するとともに選択科目をうけている。日本語の授業ではみんな留学生だが、「日本歴史学」や「奈良概論」の授業は日本人のフルタイムの学生と一緒に。インドの大学とかなり違って、一コマは1時30分まで。一年は二つの学期にわかれている、前期と後期。テストやレポートは学期が終わる前に出す。日本への留学をきっかけに諸国の人々と出会うチャンスがあった。習慣や言葉は違うけど、皆は日本語で結ばれている。みんなが日本語を習い始めた理由はいろいろだけど、私と一緒にアニメが好きになってから日本と日本語に興味が出てきたという学生もいる。私は和食が好きだから毎日大学の食堂で美味しいラーメン、おでんや団子が食べられるので良かった。日本の生活にはだんだんじんできたが、今も驚かせられることがいっぱいある。例えば、エスカレーターに乗るときどちら側に立つのかそれは市によって決まっていることだ。

それでも、奈良で学ぶことや探検することがいっぱいある。奈良は本当に「まほろば」として魅力を持っている。

ラニタ サハ

川口 三男先生のメッセージ



きょう13日、無事コルカタに到着されたことと思います。

皆様、家庭・仕事・その他、種々の事情がある中で、1泊してシャンティニケタンまでわざわざ来訪していただき、本当にありがとうございました。心より感謝いたしております。

12日にご披露いただいた詩、歌、また、コミック劇を日本学科の学生たちも大いに楽しんでおりました。私も、総領事時代に拝見させていただいた時のことを懐かしく思い起こしながら、拝見させていただきました。ご多忙の中を練習をくり返して、上演したいただいたものと信じております。何よりも、皆様一人一人の心が感じられて、ありがたく思いました。

また、私にとっては、短時間であれ、懐かしい皆様に、この地で再会できたことは何よりうれしいことでした。例えば、日印文化祭の機会のコミック劇は、どんな展開で、何が出てくるのだろうかに興味津々でしたので、懐かしい俳優さんたちのシャンティニケタンでの上演(再上演)を楽しみにしておりました。出演者の個性が活かされていて、本当に面白かったです。

これからさらに暑くなりますが、どうかくれぐれもお体を大切に！

タゴール初訪日100周年の機会に、良い思い出を作ったことに対し、改めて心よりお礼申し上げます。協会の他のメンバーの方々にも、どうぞよろしくお伝えください。

川口三男(シャンティニケタン)
前総領事
在コルカタ日本総領事館

ユニークな日本-6



次の日はベンガルのお正月の日で、チーズパン、甘いパン、アイスクリームの朝食をして最後の目的地、東京の方へ出発した。我々は悲しい気持ちで平和記念公園の停留所からバスに乗り込んだ。広島は歴史的だけではなく、一番良い所だと思った。

桜 546(新幹線) で広島から新大阪まで、そして光 470 で大阪から東京まで最後の新幹線に乗った。思い出深い経験だった。夜 5 時半東京グランド ホテルにチェックイン。日暮れになりかかっていたので東京タワーが照明されてきて、ホテルの 14 階からはっきりと見えた。8 時にホテルのロビーで知恵さんと待ち合わせた。千恵さんは 2012 年 IJSC のメンバーで自宅にホームステイをした。彼女は浜松町にある「スミリッチ」と言うイタリアンレストランに連れて行ってくれた。おいしいタコのフライ、イタリア風の野菜、アボカドのチーズ焼き、ジャンボエビ(真の意味での)、トマトとカニのご飯。デザートはコメントだった。私達は芝公園駅で彼女を見送り、六本木や東京タワーの辺を少し散歩して写真を撮った。

今回の訪日の最後の日が 4 月 16 日だった。鎌倉の大仏を見に行った。大仏のことを日本語の勉強の時に学んだ。浜松町から品川へ行きそこから逗子駅に行く電車に乗り鎌倉で降りた。品川駅で中年の男性に案内していただいたが、残念ながら彼は自分の電車に間に合わなかった。鎌倉駅で降りて、小さなエアコン無しの電車で行った。長谷駅は小さな駅なので私達は他の人と一緒に線路を渡って駅を出た。

まずは長谷寺に行ってそこで木製の仏像を見た。お寺の中庭に石で作られた様々な像があった。阿弥陀堂の仏像の前で線香に火をつけてから、弁天堂、大国堂も見物した。大国堂の中に様々な像が並んでいて、それはほとんど武士の服装をしていた。弁天屈の洞穴に行った。そこではもぐりこんで入らなければならなくなり、ろうそくの明かりで神々の画像を沢山見た。少し高い所に上りお寺の境界の直ぐ外に海と素敵な浜辺を見た。

その後鎌倉大仏を見に行った。青銅製の仏の巨大な像は日本で奈良の大仏の次に二番目に高い仏像だ。当初はこの仏像は高德院の中にあっただがその後台風や津波のせいで寺院が破壊されてその時からずっと外に置いてある。私達はまず仏像のまわりを回り、仏像の中にある階段を上



った。その経験は全く別だった。大仏の後ろには大きな窓が二つあった。

鎌倉から戻り渋谷での休憩して皇居に行った。皇居は東京駅から歩いて 10 分だけの距離でも近い。皇居の内部には一般の人は入れないので、我々は、宮殿の東の庭を回り写真を撮り出てきた。秋葉原の電気街をぶらぶらしてお土産物を買った。母のために白のかわいい懐中電灯を買った。次は昭和通りゲート 3 でブダディティヤさんを待った。ブダディティヤさんは東京大学の修士課程の学生だ。彼と会って、東京の KITTE モール前で写真を取り、その 6 階のレストランで夕食した。サーモン寿司、マグロの刺身、焼きポテト、サーモンのグリルなどを食べた。食べながら我々は彼と長い話をした。ブダディティヤさんと別れて山手線の電車に乗った。JR パスの最後の旅だった。ホテルの部屋に帰って荷物をそろえながらこの前の 14 日の楽しい日々を思い出した。私達は再び必ず日本に戻ってくると固く心に決めた。さようなら日本!

終

デビ ダス

ユニークなチャンス



20 回目印日学生会議
(2016 年 8 月コルカタで)

日本人の学生達と直接交流！
18 歳～23 歳の学生で興味があれば
P.S. ミトラさんに連絡して下さい。

NKK 副事務局長の
ゴウリ シャンカル パルさんのお父さんの悲報に NKK のメンバーが心から哀悼の意を表します。

日本語クロスワード
(5月 - 6月)

1.	2.		3.		4.	5.	
6.			7.	8.			
9.		10.		11.			12.
		13.					
	14.					15.	
16.			17.		18.		
19.		20.		21.			
22.				23.			

ACROSS

- 1) Enjoyable
- 4) Heel
- 6) Kite
- 7) Dentist
- 9) Mist
- 11) Frostbite
- 13) Stairs
- 14) Wooden sandal
- 15) Wild duck
- 16) Roll of cloth
- 18) To care about
- 19) Mix
- 22) Revenue stamp
- 23) Concealment

DOWN

- 1) Fight
- 2) Leave
- 3) Intention
- 4) Opening of gate
- 5) Rent house
- 8) Lending
- 10) View point
- 12) Enlightenment
- 14) Cash
- 15) Potter
- 16) Expensive
- 17) Wind
- 20) Increase
- 21) A kind

モハンジュエータ バス ムカルジー

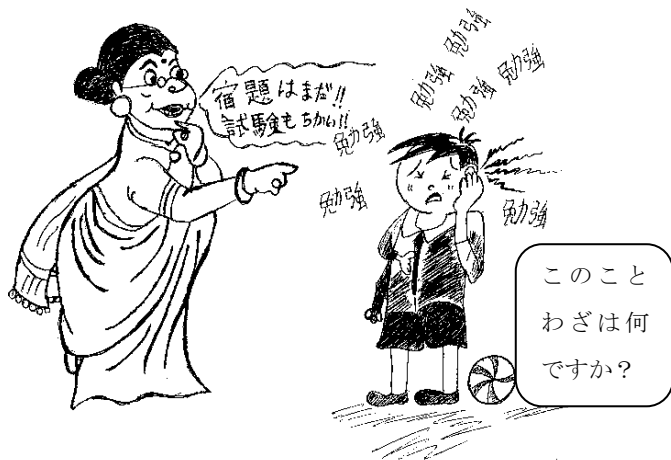
(3月-4月)

日本語のクロスワードの答え

1.	2.	3.	4.	5.	6.
め	い	さ	く	し	ば
6.	い	し	ば	い	い
8.	か	き	と	る	く
	く		ま	か	さ
	13.	か	り	と	る
16.	は	し		い	
18.	た	だ	い	や	さ
22.	け	し	い	ん	く
					23.
					い
					き

綴り換え-43

下記のボックスに言葉を元の状態に戻し、丸字をつないで答えを見つけましょう



1. じうみよ(Surname)

○				
---	--	--	--	--

2. みよりく(Charm)

○				
---	--	--	--	--

3. いがつしゆ(Going out)

○				
---	--	--	--	--

4. らずたい(Mischief)

○	○			
---	---	--	--	--

5. くりょんい(Gravity)

○				
---	--	--	--	--

シヨントウ デブナート

綴り換えの答え-42

- 1. きぎょう
- 2. うでどけい
- 3. くびになる
- 4. あまざけ
- 5. ままちち

き	よ	う	い	く	マ	マ
---	---	---	---	---	---	---

編集者：トヌスリ チャタルジー・アローク バス 翻訳者：トヌスリ チャタルジー

桜... 日本語会話協会の隔月のニュース レター